

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (znów) odmierzył tysiąc i kazał mi przejść przez wodę, wodę po kolana. I znowu odmierzył tysiąc i kazał mi przejść przez wodę po pas.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I znów odmierzył tysiąc łokci, prosząc, bym przeszedł przez wodę. Przeszedłem. Sięgała mi po kolana. Odmierzył następne tysiąc łokci i znów kazał mi przejść przez wodę. Sięgała mi po pas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem odmierzył <i>drugi</i> tysiąc i przeprowadził mnie przez wodę, a woda <i>sięgała</i> aż do kolan; i <i>znów</i> odmierzył tysiąc i przeprowadził mnie przez wodę, a ta <i>sięgała</i> aż do bioder.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wymierzył drugi tysiąc, a przewiódł mię przez wodę, przez wodę aż do kolan; i zaś wymierzył trzeci tysiąc, i przewiódł mię przez wodę aż do biodr.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zaś wymierzył tysiąc, i przewiódł mię przez wodę aż do kolan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie znów odmierzył tysiąc [łokci] i kazał mi przejść przez wodę: sięgała aż do kolan; i znów odmierzył tysiąc [łokci] i kazał mi przejść: sięgała aż do bioder;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu odmierzył tysiąc łokci, i kazał mi przejść przez wodę, która sięgała mi do kolan. I znowu odmierzył tysiąc łokci, i kazał mi przejść przez wodę, która sięgała mi do pasa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odmierzył następnie tysiąc łokci i przeprowadził mnie przez wodę. Woda sięgała po kolana. Odmierzył potem tysiąc łokci i przeprowadził mnie przez wodę. Woda sięgała po biodra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odmierzył następne tysiąc łokci i przeprowadził mnie przez wodę. Woda sięgała mi po kolana. Znów odmierzył tysiąc łokci i przeprowadził mnie przez wodę. Woda sięgała mi do bioder.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odmierzył [znów] tysiąc [łokci] i przeprowadził mię przez wodę. Woda sięgała mi po kolana. Odmierzył [jeszcze] tysiąc [łokci] i przeprowadził mię przez wodę. Woda sięgała mi po biodra.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І виміряв тисячу, і пройшов водою, вода аж до ніг. І розмірив тисячу, і пройшов воду, аж до бедр.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I znowu wymierzył tysiąc oraz kazał mi przejść przez wodę, a ta woda sięgała teraz do kolan. I znowu wymierzył tysiąc oraz kazał mi przejść przez wodę, a ta woda sięgała już po biodra.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze odmierzył tysiąc, a potem kazał mi przejść przez wodę – wodę po kolana. I jeszcze odmierzył

		tysiąc, i wtedy kazał mi przejść – przez wodę po biodra.
--	--	--